



WESTERN

HOLIDAYS AND FESTIVALS



西方的节日

朱子仪 著

上海人民出版社

WESTERN

HOLIDAYS AND FESTIVALS

西方的节日

K891
22



朱子仪 著

上海人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

西方的节日/朱子仪著.

—上海:上海人民出版社,2005

ISBN 7-208-05901-2

I. 西... II. 朱... III. 节日-简介-西方国家

IV. K891.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第120299号

责任编辑 曹 杨

封面装帧 陈 楠

西方的节日

朱子仪 著

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

上海锦佳装璜印刷发展公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 15 插页 3 字数 224,000

2005年12月第1版 2005年12月第1次印刷

印数 1-5,100

ISBN 7-208-05901-2/G·1034

定价 48.00元



这首先是一本故事书，将 23 个西方传统节日的来龙去脉——道来，这里面有历史、有宗教、有文学、有风土人情和生活方式；

这也是一本工具书，汇集节日的方方面面还有种种典故，供人随时查阅，答疑解惑；

这是一本精彩的图册，近 300 幅插图呈现直观的形象，使原本由文字传达的内容变得俯身可掬，把饱满的文化形象凸现出来，深深映入人的头脑；

这还是一次以节日为专题的文学艺术经典名作的会聚，在浏览、欣赏的同时品味西方的文明；

节日理念和节庆礼仪无处不渗透着传统的文化精神，因此，这本书的使命还在于它要充当关于西方文化的一本视角独特的入门书。

书页之间，我们追随西方重要传统节日的全程，体验庄严，品味神奇，感受欢乐。

这是一本写给年轻人的书，这是一本写给心智依然年轻的中年人和老年人的书。年轻的心是开放的心，年轻的心是豁达的心，年轻的心富有热情，年轻的心最适合感悟过节的情绪。即便那是遥远的国度，即便那是古老的年代，年轻的心依旧奋进高飞，依旧能体验过节的冲动和快乐。或许正是在体味别人文化的精华的同时，你才有机会真正认识自己文化的伟大之处、独特之处，才会产生有根有据、刻骨铭心的自豪感。

朱子仪 2005 年 8 月于北京语言大学

- 一、新年(New Year) 1
- 二、主显节(Epiphany) 12
- 三、圣瓦伦丁节(St Valentine's Day) 22
- 四、狂欢节(Carnival) 34
- 五、耶稣受难日(Good Friday) 45
- 六、复活节(Easter) 61
- 七、愚人节(April Fool's Day) 73
- 八、耶稣升天节(Ascension) 86
- 九、母亲节(Mother's Day) 93
- 十、布卢姆日(Bloomsday) 101
- 十一、圣灵降临日(Pentecost or Feast of the Holy Spirit) 107
- 十二、独立日(Independence Day) 115
- 十三、圣福明节(Festival of San Fermin) 126
- 十四、巴士底日(Bastille Day) 133
- 十五、萨尔茨堡音乐节(Salzburg Festival) 146
- 十六、圣母升天节(Assumption of Mary) 154
- 十七、十月节(Oktoberfest) 164
- 十八、哥伦布日(Columbus Day) 170
- 十九、万圣节(Halloween or All Saints' Day) 179
- 二十、盖伊·福克斯之夜(Guy Fawkes Night or Bonfire Night) 187
- 二十一、感恩节(Thanksgiving Day) 194
- 二十二、圣露西节(St Lucy's Day or St Lucia's Day) 205
- 二十三、圣诞节(Christmas Day) 212





新年(New Year)

时间:1月1日

1月1日是新年

新年是所有的节庆中最古老的一个,因此在这个世界上也具有普遍性。最早的庆祝新年的活动可以追溯到4 000年前的古巴比伦时代。人们通常把春天的开始作为一年之始,但也有例外。比如古日耳曼人的新年是在冬季。日耳曼的冬天大约在11月中旬开始。这是他们的收获时节。由于此时大家都聚集在一起举行喜庆盛会,也由于这意味着他们此后会歇工一段时间,因此他们便举行婚礼或是忙着过节。即使时间是11月,他们也认为这是新年的开始。至于新年第一天的具体日子,欧洲各地无论是从纵向的“历时”的角度、还是从横向的“共时”的角度看都存在着差异。古希腊人在公元前5世纪以前把新年定在冬至(12月22日前后)。中世纪初,欧洲大部分信奉基督教的地区以3月25日为新年的第一天。而在盎格鲁撒克逊人居住的英格兰,元旦却是12月25日。

明确地将1月1日定为新年第一天的是罗马人。这是使用太阳历的缘故。太阳曾被当作神来崇拜,人们祈祷太阳能战胜黑暗幽灵,带回春天明媚的阳光。人们还要跳舞并举行其他的庆祝仪式,想赶走邪恶的幽灵,欢迎太阳的到来。古罗马共和历曾把新年定在3月下旬,而且经常被执政官随意改动。为了矫正日历,罗马元老院于公元前153年宣布1月1日为新年之始。但此后擅自改动年历的情况依然存在。公元前46年,罗马独裁者尤利乌斯·恺撒接受亚历山大的天文学家索西琴尼的建议,颁布了后人所说的“儒略历”,重新规定1月1日为新年之始。新历定为阳历而不是当时在欧洲使用得更普遍的阴历,把太阳年的长度取为 $365\frac{1}{4}$ 日,一年分成12个月。但为了让日历与太



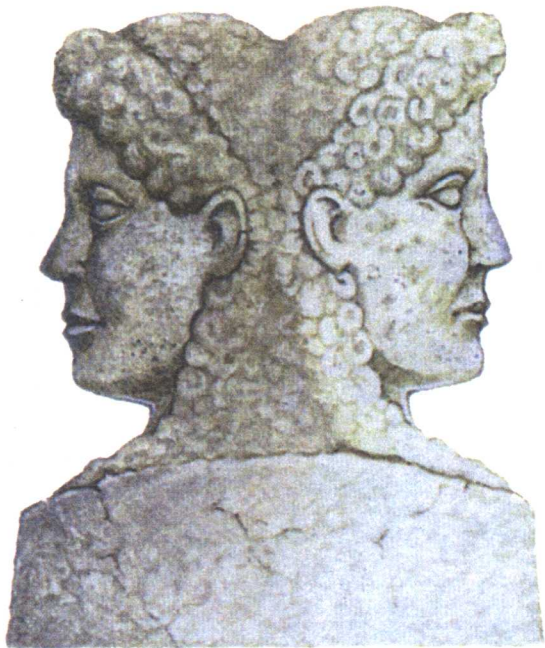
阳同步,恺撒不得不把前一年延长到了 445 天。对于当时的罗马人来说,新年的到来是对未来怀有新的希望而开始一种新生活的象征。这一习俗和这种含义一直延续到今天。英文表示每年第一个月的 January(1 月)便取自罗马的开始和结束之神伊阿诺斯

受仙女服侍的太阳神阿波罗(巴黎凡尔赛宫雕塑)





罗马政治家、军事家尤利
乌斯·恺撒(前100—前44)



罗马的两面神伊阿诺斯

(Janus)。根据罗马神话,天神萨图恩被他的儿子朱庇特推翻后逃到地上,受到伊阿诺斯的热情招待。作为酬谢,萨图恩使他具有前后两个面孔,既可瞻前又可顾后,适合掌管门户出入和水陆交通。换个角度而言,这位两面神一面回首过去,一面展望未来。在英文中对1月如此命名,其寓意与罗马人的观念一脉相承。

公元11世纪时,英格兰国王威廉规定1月1日为元旦,但很快英格兰向其他欧洲国家看齐,元旦的日期又回到了3月25日。1582年,罗马教皇格列高利十三世改革了罗马人的“儒略历”,颁布格列高利历,把一个太阳年精确划定为365日5小时48分46秒。格列高利历恢复1月1日为元旦,天主教国家纷纷采用该历,其他欧洲国家也随之仿效。

各国的传统庆祝方式

人们通常相信可以借助新年第一天所做的事、所吃的东西、遇到的人和事或自然现

象来决定未来一年的命运。正由于新年与人们对未来一年的愿望紧密相联,自古以来,这一天也是搞巫术的人异常活跃的日子。

英国 各家打扫厨房,以驱除恶魔,使新的一年生活顺利幸福。有一种“卜蛋”的习俗,就是把蛋清放进一盆水里,视蛋清形状预测吉凶。除夕午夜过后,第一个走进家门的人预示这一家新的一年的运气。如果第一位来客是高个子、黑头发的男人,或是快乐且富裕的人,主人就将全年吉利走好运。如果第一位来客是浅黄头发的女人,或是贫穷、忧伤、不幸的人,主人在新的一年中将遭霉运。元旦那天,虽然没有受到邀请,你却可以到哪怕素不相识的人家中作客,随身要带一块煤作为新年礼品,祝福新的一年主人家里炉火越烧越旺。

意大利 午夜时分,家家户户将不用的坛坛罐罐扔出门外,此时孩子们可以任意打碎、摔坏东西,取的是辞旧迎新之意。元旦这天,各家燃起炉火,日夜不熄。

法国 除夕之夜谁家还有剩酒,来年就要交厄运,因此不少人喝得酩酊大醉。法国人认为元旦这天的风向也很重要:南风预示新年风调雨顺,西风预示捕鱼和挤奶丰收,东风预示水果高产。

德国 人们要在除夕夜新年将临那一刻,爬到椅子上,钟声一响,他们就跳下椅子,并将一重物抛到椅背后面,表示甩掉祸患,跳入新年。在德国的乡村则盛行“爬树比赛”,男青年顺着光秃秃的树比试爬高,得第一的被誉为“新年英雄”,爬树本身象征着步步高升。

希腊 希腊人则推选一位漂亮女郎扮演天使,挨家挨户给孩子们赠送小礼品。爱琴海利姆诺斯岛上的希腊人,常常抱着大石头送人,祝愿对方家里有像这块石头那么大的金块。

西班牙 人们喝蒜瓣汤,手握一枚金币,若没有金币,可用铜币代替。小孩子在这天不能打架、骂人和哭泣,因此大人得想方设法满足孩子的要求。他们还把婴儿的襁褓和衬衣放在耶稣幼时躺在麦秆上的画像前,据说这样可使婴儿壮实可爱,得到上帝的庇护。

比利时 在比利时乡村的某些地区,农民清早起来,先向动物拜年,向马、牛、羊、



鸡、狗、猪祝贺一声“新年快乐”。

无独有偶，在生活于18世纪后期的苏格兰诗人罗伯特·彭斯的一首歌谣里写到了苏格兰乡村的一种新年风俗：新年早晨要给马喂一把燕麦，以迎新年。诗的题目就叫“新年早晨老农向老马麦琪致辞”，开头几句是：

祝你新年好，我的麦琪！

这一把燕麦供老胃充饥；

虽然你如今腰弯身细，

当年我却见过啦，

你飞奔而去，越过草地

就像一头小马……

今天的西方人如何过新年

在许多地方，因为新年处于圣诞节和主显节两个节庆高潮之间，元旦虽是公共假日却过得比较低调。但在另一些地方，圣诞节是家庭团聚的节日，除夕夜才是出去热闹的日子。在意大利，圣诞节街上可能略显寂寞，可到了除夕，大家都走出家门狂欢并且燃放焰火。在荷兰，除夕夜街头篝火熊熊，焰火缤纷绚烂。在英格兰和苏格兰，人们载歌载舞欢度除夕。

在美国纽约市，时报广场的新年庆祝活动，每年都会吸引众多的游客。1904年12月31日，《纽约时报》新大楼

纽约时报广场的新年庆祝活动





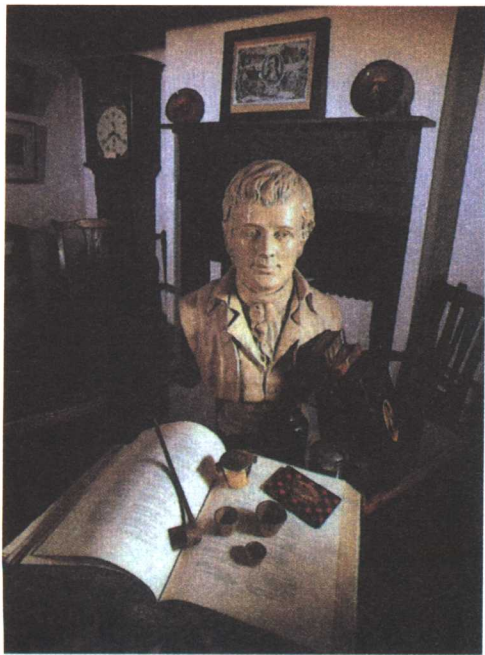
正式启用。那天半夜时分在这里燃放焰火进行庆祝,从而为纽约时报广场的新年庆祝活动开了先例。原先聚集在三一教堂(位于华尔街西端)狂欢的人们自1906年12月31日起,改在时报广场举行庆祝活动。从此这一活动便一直延续了下来,成为纽约市一个著名的节庆活动项目。如今,每到元旦前夜,无论刮风下雪,都有成千上万的人聚集在这里,观看时报广场1号楼顶上一个大灯球降落,这象征着旧的一年的消逝。午夜的这个时刻这里充满紧张期待的气氛,人人都瞪大眼睛盯着旗杆顶上的白色灯球,都想捕捉到它降落的起始动作。每个人都希望自己是第一个向周围的人们欢呼新年到来的人,谁越早欢呼就越快乐。

现代人也会像古人那样在新年立新志。现代人常立的新志既有远大的、崇高的,也包括减肥、戒烟这类琐碎的。

辞旧迎新的经典歌曲——《友谊地久天长》

《友谊地久天长》(一译“旧日的好时光”,Auld Lang Syne)是一首唱遍全世界的英

苏格兰诗人彭斯(1759—1796)



文歌。记得大学时代几乎所有正经八百的交际舞会,都以根据这首歌改编的慢三步舞曲收场,营造一种恋恋不舍的伤感气氛。苏格兰诗人罗伯特·彭斯是歌词的作者,诗名准确的翻译应是“旧日的时光”。据说彭斯并非创作了这首诗,而只是将一位老人所唱古老民歌记了下来,曲调是英国作曲家威廉·希尔德谱写的。在英国,这首歌早已成为朋友离别时的仪式歌曲。《友谊地久天长》也普遍地用于另一种告别,与旧的一年告别——辞旧迎新。世界上几乎所有的说英语的地方,在除夕



午夜的钟声响起时,都会仪式性地(不由自主地)齐唱这首歌。下面是原诗的译文(现在唱此歌时略去了第二段歌词):

旧日的时光

一

难道就该把老朋友遗忘,
不把他再挂在心上?
难道就该把老朋友遗忘,
还有那旧日的时光?

(副歌)为了那旧日的时光,老朋友,
为了那旧日的时光,
让我们干一杯友谊之酒,
为了那旧日的时光。

二

你准会把一大杯喝尽!
我也会把我的喝光!
让我们干一杯友谊之酒,
为了那旧日的时光。

三

为了采摘美丽的延命菊,
我们俩在山坡游荡;
但我们经历了万里跋涉,
自从那旧日的时光。



四

从朝阳初升一直到中午，
我们俩漫步溪上；
呼啸的重洋把我们相隔，
自从那旧日的时光。

五

忠实的朋友，这是我的手，
请给我你那只手掌；
我们干一杯友谊之酒，
为了那旧日的时光。

唱到最后一段歌词时，围成圈子的人们双手交叉互握，随着音乐的节拍，反复把手举起又放下。原歌是二拍子，但因 20 世纪 40 年代的美国电影《魂断蓝桥》用做插曲时将它改成了三拍子的圆舞曲，其结果是三拍子的版本反倒在全世界流行开了。

名著中的新年：兰姆的《除夕随想》和安徒生的童话《卖火柴的小女孩》

英国 19 世纪著名的散文作家查尔斯·兰姆写过一篇《除夕随想》，收入《伊利亚随笔》。文中说：

每个人都有两个生日，每年里至少有这么两天，促使他想一想时间的流逝对他自己寿命的影响。一个，自然是那专属他自己的生日。不过，由于老规矩渐渐废弃，这种隆重庆祝个人生日的习俗已经差不多消失，只有小孩子们还保持着；但小孩子过生日，除了蛋糕、橘子，是什么也不想、什么也不懂的。然而，一个新年诞生，普天同庆，无论国王还是补鞋匠，都不会置之不理。元月一号这一天，谁



查尔斯·兰姆(1775—1834)

也不会漠不关心。因为,人人都要在这一天算算自己过去的岁月,想想自己还会有多少时间。所以,这是我们大家共同的生日。

在一切钟声当中(钟声是最接近天堂的音乐),最为庄严动人的乃是那种用隆隆的响声送走了旧的一年的钟声。每次听见它,我都禁不住要全神贯注,把过去十二个

月里出现的种种事物的影子统统集合起来,一一回顾——想一想在那一段悔之无及的时间里,自己做过哪些事,遭遇过哪些事,完成了什么,忽略了什么。这时,我才开始明白过去那一年的价值,好像对于一个刚刚死去的人那样。它这时才具有个人色彩。因此,并非仅仅由于诗人逸兴端飞,一位当代作者发出了这样的感叹:“只见那旧的一年裙裾一闪,便弃我而去。”

也许是感觉到这样写躲不过感伤,兰姆在文章快要结束的时候引用一位17世纪英国诗人热情、乐观的《新年赞歌》,终于扭转乾坤,把文章引上了快乐、欢笑的正确轨道。诗中写道:



算了吧,过去的一年不算太好,
大家都有体会,全都明了;
既然去年过得马马虎虎,
今年再糟,照样也能对付;
按照世界上根本道理,
后年就好上加好,好得无比!
因为,正如你我天天看见:
运气再坏,总不会永世不变;
坏事到头,变化就要来临,
大灾之后,必交好运……
为了欢迎这新来的一年,
且把这杯中酒斟得满满;
欢笑把幸福给我们带来,
对灾难就不必挂在心怀。
黎明女神扭转身飘然而去,
让我们把酒杯端在手里,
祝大家振奋精神把今年过完,
到明年,元旦的曙光再露笑颜。

在与新年有关的文学作品中,最凄惨的要数丹麦作家安徒生的童话《卖火柴的小女孩》了。“天气冷得可怕。天正下着雪,黑暗的夜幕开始垂下来了。这是一年中最后的一夜——新年的前夕。在这样的寒冷和黑暗中,有一个光头赤脚的穷苦小女孩正在街上走

卖火柴的小姑娘





着……”在擦着的火柴光里，她所梦想的新年晚餐生动地显现出来：“桌上铺着雪白的台布，上面放着精致的盘碗，还有填满了梅子和苹果的、冒着香气的烤鹅。”她还看到了美丽的圣诞树（圣诞节之后马上就是新年，它们属于一个假期）以及和蔼的老祖母。新年的第一个清晨，人们发现小姑娘已经死了——在旧年的除夕冻死了。她嘴唇上带着微笑，手里捏着火柴——其中有一束几乎都烧光了。





主显节(Epiphany)

时间:1月6日,又译“显现节”,天主教节日。

主显节的《圣经》依据

这个节日的希腊文名称有以下两层意思:一是一位神出现,使人肉眼可以看见;二是一位被当作神崇拜的皇帝,到自己王国的某一城市巡视,使当地的居民能看见他。基

东方三博士的旅程 [意] 戈佐利

